

**Memorial**  
des  
Großherzogthums Luxemburg.



**MEMORIAL**  
DU  
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Freitag, 18. Februar 1876.

N<sup>o</sup> 10.

VENDREDI, 18 FÉVRIER 1876.

**Bekanntmachung. — Orden der Eichenkrone.**

Durch Beschlüsse vom 14. Februar 1876, hat Seine Majestät der König-Großherzog folgende Auszeichnungen im Orden der Eichenkrone verliehen :

**Den Grad von Commandeur :**

Dem Präsidenten der Abgeordneten-Kammer, Hrn. Lessel;

Dem Vice-Präsidenten des Obergerichtshofes, Hrn. Keucker;

Dem Staatsrath, Obergerichtsrath und Präsidenten der Verwaltungs-Commission der Gefängnisse, Hrn. Neuman;

Dem Staatsrath, Director der Steuer-, Accisen- und Catasterverwaltung, Hrn. Richard;

Dem Major-Commandanten des Luxemburgischen Jäger-Bataillons, Adjutant S. Maj. des König-Großherzogs, Hrn. München.

**Den Grad von Officier :**

Dem Vice-Präsidenten der Abgeordneten-Kammer, Hrn. Pescatore;

Dem General-Director der Justiz, Hrn. Funck;

Dem Staatsrath, Regierungscommissar für die Eisenbahnen, Hrn. Mersch-Faber;

Dem Deputirten, Präsidenten des Cercle agricole, Hrn. de Wacquant;

Dem Deputirten, Geschäftsträger des Großherzogthums zu Berlin, Hrn. P. Eyschen;

**Avis. — Ordre de la Couronne de chêne.**

Par arrêtés du 14 février 1876, Sa Majesté le Roi Grand-Duc a conféré dans l'Ordre de la Couronne de chêne :

**Le grade de commandeur :**

à M. Lessel, président de la Chambre des députés;

M. Keucker, vice-président de la Cour supérieure de justice;

M. Neuman, conseiller d'État, conseiller de la Cour supérieure de justice, et président de la commission administrative des prisons;

M. Richard, conseiller d'État, directeur de l'administration des contributions directes, des accises et du cadastre;

M. le major München, commandant du bataillon des chasseurs luxembourgeois, aide de camp de S. M. en service extraordinaire.

**Le grade d'officier :**

à M. Pescatore, vice-président de la Chambre des députés;

M. Funck, directeur général de la justice;

M. Mersch-Faber, conseiller d'État, commissaire du Gouvernement pour les affaires des chemins de fer;

M. de Wacquant, député, président de la société du Cercle agricole et horticole, à Fœtz;

M. Eyschen, député, chargé d'affaires à la Cour de Berlin;

- Dem Obergerichtsrath, Hrn. Rausch;
- Dem Obergerichtsrath, Hrn. Laval;
- Dem Hauptmann Commandanten der Gendarmerie, Hrn. Crespin;
- Dem Director der Sparcasse, vormaligen Schöffen der Stadt Luxemburg, Hrn. Martha.
- Den Grad von Ritter:
- Dem Deputirten, Hrn. Conzemius, aus Böwingen;
- Dem Deputirten, Hrn. De Muysen, aus Luxemburg;
- Dem Deputirten, Hrn. Klein, aus Luxemburg;
- Dem Regierungsarchivar und 2. Greffier der Abgeordneten-Kammer, Hrn. Ruppert;
- Dem Obergerichtsrath, Hrn. Bourg;
- Dem Decan der Advocaten zu Diekirch und Schöffen derselben Stadt, Hrn. Salentiny;
- Dem Hypotheken-Vermahrer Hrn. Philippe, in Diekirch;
- Dem Director des Progymnasiums in Diekirch, Hrn. Housse;
- Dem Professor am Athenäum und Präsidenten der naturwissenschaftlichen Abtheilung des Instituts, Hrn. Reuter;
- Dem Professor am Athenäum und Secretär der Schulcommission, Hrn. Grövig;
- Dem Director des Central-Hospizes in Ettelbrück, Hrn. Müller;
- Dem Bürgermeister der Gemeinde Ettelbrück, Hrn. Th. Mongenast;
- Dem Bürgermeister der Gemeinde Esch an der Alzett, Hrn. Claude;
- Dem Bürgermeister der Gemeinde Wilwerwiltz, Hrn. Freres;
- Dem vormaligen Präsidenten der Handelskammer, Hrn. Bück;
- Dem Pfarrer zu Liebfrauen in Luxemburg, Hrn. Weber;
- M. Rausch, conseiller de la Cour supérieure de justice ;
- M. Laval, conseiller de la Cour supérieure de justice ;
- M. Crespin, capitaine-commandant de la gendarmerie ;
- M. Martha, directeur de la Caisse d'épargne, ancien échevin de la ville de Luxembourg.
- Le grade de chevalier :*
- à M. Conzemius, député à Bœvange ;
- M. De Muysen, député à Luxembourg ;
- M. Klein, député à Luxembourg ;
- M. Ruppert, archiviste du Gouvernement, greffier-adjoint de la Chambre des députés ;
- M. Bourg, conseiller de la Cour sup. de justice ;
- M. Salentiny, doyen du barreau de Diekirch et échevin de cette ville ;
- M. Philippe, conservateur des hypothèques à Diekirch ;
- M. Housse, directeur du progymnase à Diekirch ;
- M. Fr. Reuter, professeur à l'athénée et président de la section des sciences naturelles de l'Institut ;
- M. Grövig, professeur à l'athénée et secrétaire de la Commission d'instruction ;
- M. Muller, directeur de l'hospice central d'Ettelbruck ;
- M. Th. Mongenast, bourgmestre de la commune d'Ettelbruck ;
- M. Claude, bourgmestre de la commune d'Esch-sur-l'Alzette ;
- M. Freres, bourgmestre de la commune de Wilwerwiltz ;
- M. Bück, ancien président de la Chambre de commerce à Luxembourg ;
- M. Weber, curé de Notre-Dame à Luxembourg ;

Dem Präsidenten des Wohlthätigkeits-Büreaus  
in Luxemburg, Hrn. Mersch-Mousel;

Dem Apotheker, Hrn. Heldenstein in Lu-  
xemburg;

Dem Commandanten des Pompierscorps der  
Oberstadt Luxemburg, Hrn. J. Graas;

Dem Director der Musikschule in Luxemburg,  
Hrn. Zinnen;

Dem Industriellen, Hrn. J. Lamort in Lu-  
xemburg;

Dem Handschuhfabrikanten, Hrn. G. Mayer  
in Luxemburg;

Dem Industriellen, Hrn. Michel zu Donau-  
mühl;

Dem Secretär des Cercle agricole und Se-  
cretär der Organisations-Commission der allge-  
meinen Ausstellung vom Monat October 1875,  
Hrn. R. Siegen in Luxemburg.

**Die Vermeille-Medaille:**

Dem Bürgermeister der Gemeinde Niederbess-  
lingen, Hrn. Hermann;

Dem Bürgermeister der Gemeinde Lenningen,  
Hrn. Linden;

Dem Bürgermeister der Gemeinde Eschweiler,  
Hrn. Pletschette;

Dem Bürgermeister der Gemeinde Niederanven,  
Hrn. Werner;

Dem Bürgermeister der Gemeinde Schüttringen,  
Hrn. Wolmering;

Dem Lehrer an der Oberprimärschule in Et-  
telbrück, Hrn. Nic. Breisch;

Der Vorsteherin der Oberprimärschule der  
Stadt Luxemburg, Fr. Deny, Mutter Maria-  
Paula;

Der Oberlehrerin in Luxemburg, Fr. Mag-  
dalena Scharff;

Dem Oberlehrer in Grevenmacher, Hrn. Joh.  
Schon.

**Die silberne Medaille:**

Dem Gemeinderathsmitglied, Hrn. Franz  
Meyer in Remich;

M. Mersch-Mousel, président du bureau de  
bienfaisance de la ville de Luxembourg;

M. Fr. Heldenstein, pharmacien à Luxem-  
bourg;

M. J. Graas, commandant du corps de pompiers  
de la ville-haute à Luxembourg;

M. Zinnen, directeur de l'école de musique à  
Luxembourg;

M. Jules Lamort, industriel à Luxembourg;

M. Gabriel Mayer, fabricant de gants à Luxem-  
bourg;

M. Michel, industriel à Donaumühl;

M. Charles Siegen, secrétaire du Cercle agri-  
cole et horticole, et secrétaire de la Commission  
d'organisation de l'exposition générale d'agricul-  
ture et d'horticulture du mois d'octobre 1875 à  
Luxembourg.

*La médaille en vermeil:*

à M. Hermann, bourgmestre de la commune  
de Basbellain;

M. Linden, bourgmestre de la commune de  
Lenningen;

M. Pletschette, bourgmestre de la commune  
d'Eschweiler;

M. Werner, bourgmestre de la commune de  
Niederanven;

M. Wolmering, bourgmestre de la commune  
de Schuttrange;

M. Breisch, instituteur à l'école pri-  
maire supérieure d'Ettelbruck;

Dame Deny, mère Marie-Paule, directrice de  
l'école primaire supérieure de la ville de Luxem-  
bourg;

M<sup>lle</sup> Scharff, Madelaine, institutrice en chef à  
Luxembourg;

M. Schon, Jean, instituteur en chef à Greven-  
macher.

*La médaille en argent:*

à M. Meyer, François, conseiller communal à  
Remich;

- Dem Unteradjutanten beim Luxemburgischen Jäger-Bataillon, Hrn. Huberty;
- Dem Unteradjutanten beim Luxemburgischen Jäger-Bataillon, Hrn. Koss;
- Dem Unteradjutanten, Hornisten 1. Classe, Hrn. Decker;
- Dem Feldwebel, Hornisten 1. Classe, Hrn. Albrecht;
- Dem Commis bei der Gefängnißverwaltung, Hrn. Groos;
- Dem Lehrer in Uelbingen, Hrn. Peter Bock;
- Dem Lehrer in Luxemburg, Hrn. A. Bous;
- Dem Lehrer in Contern, Hrn. H. Faber;
- Der Lehrerin in Walferdingen, Frä. Faber, Schwester Gebertrud;
- Dem ehemaligen Lehrer in Lintgen, Hrn. Ferspiel;
- Der Oberlehrerin in Echternach, Frä. Forschler;
- Der Lehrerin in Monnerich, Frä. Margaretha Flied;
- Dem ehemaligen Lehrer in Esch an der Alzette, Hrn. Kolbach;
- Dem Lehrer in Dalheim, Hrn. Georg Mathieu;
- Dem Lehrer in Bergem, Hrn. M. Metzdorf;
- Dem Lehrer in Mamer, Hrn. Fr. X. Ries;
- Dem Lehrer in Luxemburg, Hrn. N. Thiel;
- Dem Lehrer in Fuhren, Hrn. M. Zeyen;
- Dem Forstbrigadier, Hrn. Didier in Grevenmacher;
- Dem Forstbrigadier, Hrn. Böcker, in Volckendingen;
- Dem Oberwärter im Central-Hospiz zu Ettelbrück, Hrn. Wilh. Reisch;
- Dem Schreinermeister und Vorsteher des Arbeitervereins in Diekirch, Hrn. Bern. Reger;
- Dem Werkmeister an der Fayencerie, Hrn. Ketten in Siebenbrunnen;
- Der Pförtnerin des Justizgebäudes zu Luxemburg, Witwe Pfeiffenschneider.
- M. Huberty, sous-adjutant au bataillon des chasseurs luxembourgeois;
- M. Koss, sous-adjutant au bataillon des chasseurs luxembourgeois;
- M. Decker, sous-adjutant cornet de 1<sup>re</sup> classe audit bataillon;
- M. Albrecht, sergent-major cornet de 1<sup>re</sup> classe au même bataillon;
- M. Groos, commis aux écritures de l'administration des prisons à Luxembourg;
- M. Bock, Pierre, instituteur à Useldange;
- M. Bous, André, instituteur à Luxembourg;
- M. Faber Henri, instituteur à Contern;
- Dame Faber, sœur Gébertrude, institutrice à Walferdange;
- M. Federspiel, Jacques, ancien instituteur à Lintgen;
- D<sup>lle</sup> Forschler, Louise, institutrice en chef à Echternach;
- D<sup>lle</sup> Flied, Marguerite, institutrice à Mondrange;
- M. Kolbach, J.-B., ancien instituteur à Esch-sur-Alzette;
- M. Mathieu, Georges, instituteur à Dahlem;
- M. Metzdorf, Michel, instituteur à Bergem;
- M. Ries, François-Xavier, instituteur à Mamer;
- M. Thiel, Nicolas, instituteur à Luxembourg;
- M. Zeyen, Michel, instituteur à Fuhren;
- M. Didier, brigadier-forestier à Grevenmacher;
- M. Pöcker, Joseph, brigadier-forestier à Volckendinge;
- M. Reisch, Guillaume, gardien-chef à l'hospice central d'Ettelbruck;
- M. Reger, Bernard, menuisier et président de l'association ouvrière à Diekirch;
- M. Ketten, Pierre, contre-maitre à la faïencerie de Septfontaines;
- à la veuve Pfeiffenschneider, concierge du palais de justice à Luxembourg.

**Die Bronze-Medaille:**

Dem Handschuhmacher, Hrn. Aug. Gries in Luxemburg;  
 Dem Werkmeister der Tabaksfabrik Wittenauer in Luxemburg, Hrn. Mart. Niederprüm;  
 Dem vormaligen Werkmeister der Tabaksfabrik Fischer in Luxemburg, Hrn. Heintz Zander;  
 Dem Typographen der Buchdruckerei Büch in Luxemburg, Hrn. Jakob Fox;  
 Dem Wollspinner, Hrn. Peter Glesener in Fels;  
 Dem Arbeitsvorsteher, Hrn. M. Decker in Fels;  
 Dem Schlossermeister, Hrn. Nikolaus Simon in Diekirch;  
 Dem Schreinermeister, Hrn. Richard Linden in Remich;  
 Dem Schreinermeister, H. Wilh. Heintz in Grevenmacher;  
 Dem Maurermeister, Hrn. G. Kneip in Grevenmacher;  
 Dem Sämschgerber, Hrn. F. Jacoby im Grund (Luxemburg);  
 Dem Fayence-Arbeiter, Hrn. Mik. Feyereisen in Papierberg (Eich);  
 Dem Wollspinner, Michel Fehjean in Hamm;  
 Dem Wollspinner, Joh. Bertrang in Hamm;  
 Dem Oberwegewärter, Hrn. Mik. Goedert in Ell;  
 Dem Oberwegewärter, Hrn. Jacob Wagener in Clerf;  
 Dem Schmied, Hrn. Peter Benoï, in den Hüttenwerken in Eich;  
 Dem Sandgießer, Hrn. München in Eich;  
 Dem Mechaniker und Schlossermeister, Hrn. Demander, an den Hüttenwerken von Colmar;  
 Dem Eigentümer und Gärtner, Hrn. Peter Deltgen, aus Pfaffenthal;  
 Dem Klempnermeister, Hrn. Herr, in Ettelbrück;  
 Dem Schlossermeister, Hrn. Ph. Roodt, in Ettelbrück;

*La médaille en bronze:*

à M. Auguste Gries, gantier à Luxembourg;  
 M. Martin Niederprum, chef d'atelier dans la fabrique de tabacs Wittenauer à Luxembourg;  
 M. Henri Zander, ancien chef d'atelier dans la fabrique de tabacs Fischer à Luxembourg;  
 M. Jacques Fox, typographe dans l'imprimerie Buck à Luxembourg;  
 M. Pierre Glesener, ouvrier-fileur à Larochette;  
 M. Mathias Decker, chef-d'atelier à Larochette;  
 M. Nicolas Simon, serrurier à Diekirch;  
 M. Regnard Linden, menuisier à Remich;  
 M. Guillaume Heintz, maître-menuisier à Grevenmacher;  
 M. Georges Kneip, maître-maçon à Grevenmacher;  
 M. François Jacoby, chamoiseur au Grund (Luxembourg);  
 M. Nic. Feyereisen, ouvrier-faïencier à Papierberg (Eich);  
 M. Michel Fehjean, ouvrier-fileur à Hamm;  
 M. Jean Bertrang, ouvrier-fileur à Hamm;  
 M. Nicolas Gædert, chef-cantonnier à Ell;  
 M. Jacques Wagener, chef-cantonnier à Clervaux;  
 M. Pierre Benoît, forgeron aux usines d'Eich;  
 M. Jean Munchen, sableur aux usines d'Eich;  
 M. Demander, serrurier-mécanicien aux usines de Colmar;  
 M. Pierre Deltgen, propriétaire et jardinier au Pfaffenthal;  
 M. Herr, père, ferblantier à Ettelbruck;  
 M. Philippe Roodt, menuisier à Ettelbruck;

Dem Gehülfen im Hotel der Abgeordneten-Kammer in Luxemburg, Hrn. J. Henrion;  
Dem Schieferbedeker, Hrn. Fr. Griselding,  
aus Pfaffenthal.

Luxemburg den 18. Februar 1876.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
F. de Blochausen.

**Bekanntmachung. — Orden des goldenen Löwen.**

Durch Beschluß vom 17. Februar d. J. hat Seine Majestät der König-Großherzog im Orden des goldenen Löwen des Hauses Nassau zu ernennen geruht:

Zum Ritter 1. Klasse:

Den Ehren-Staatsminister, Präsidenten des Staatsrathes, Hrn. Servais.

Zum Ritter 4. Klasse:

Den Secretär der Abgeordneten-Kammer, Hrn. Karl Collart.

Luxemburg den 18. Februar 1876.

Der Staatsminister, Präsident der  
Regierung,  
F. de Blochausen.

**Bekanntmachung. — Studienbörse.**

Eine Börse der Stiftung Appert ist seit dem 1. Januar lezthin erledigt.

Die Bewerber um den Genuß dieser Börse werden hiermit aufgefordert ihre Gesuche nebst Belegstücken vor nächstkünftigem 1. März an das Bureau des Departements der Justiz gelangen zu lassen.

Luxemburg den 7. Februar 1876.

Der Regierungsrath,  
HARDT.

M. Jacques *Henrion*, planton à l'hôtel de la Chambre des députés;

M. François *Griselding*, maître-couvreur en ardoises au Pfaffenthal.

Luxembourg, le 18 février 1876.

Le Ministre d'État, Président du  
Gouvernement,  
F. DE BLOCHAUSEN.

*Avis. — Ordre du Lion d'or de Nassau.*

Par arrêté du 17 février c<sup>t</sup>, Sa Majesté le Roi Grand-Duc a daigné nommer dans l'ordre du Lion d'or de la Maison de Nassau :

*Chevalier de 1<sup>re</sup> classe :*

M. *Servais*, ministre d'État honoraire, président du Conseil d'État.

*Chevalier de 4<sup>e</sup> classe :*

M. *Charles Collart*, secrétaire de la Chambre des députés.

Luxembourg, le 18 février 1876.

Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
F. DE BLOCHAUSEN.

*Avis. — Bourses d'études.*

Une bourse de la fondation *Appert* est vacante depuis le 1<sup>er</sup> janvier dernier.

Les prétendants à la jouissance de cette bourse sont en conséquence invités à adresser leurs demandes, accompagnées des pièces justificatives de leurs droits, au bureau du département de la justice avant le 1<sup>er</sup> mars prochain.

Luxembourg, le 7 février 1876.

Le Conseiller de Gouvernement,  
HARDT.



Marktpreise. — 1. Hälfte des Monats Januar 1876.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luzem- burg.	Die- kirch.	Witz.	Ettel- brück.	Echter- nach.	Remich	Mersch.	Greven- macher.	Esch- a. d. A.
Weizen . . . . .	Hectoliter	20 28	21 00	"	21 00	19 21	19 75	"	"	18 50
Mischelfrucht . . .	—	17 25	17 00	"	19 00	17 50	18 25	"	"	17 00
Roggen . . . . .	—	15 20	14 50	15 00	17 00	"	"	"	"	15 00
Gerste . . . . .	—	15 00	14 00	"	"	13 82	"	"	"	"
Spelz . . . . .	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heideforn . . . . .	—	"	12 50	12 50	"	"	"	"	"	"
Hafer . . . . .	—	9 20	9 25	8 25	9 50	8 00	8 75	"	"	9 00
Erbsen . . . . .	—	22 50	16 50	"	"	18 75	"	"	"	"
Bohnen . . . . .	—	"	"	"	"	17 50	"	"	"	"
Linsen . . . . .	—	25 00	"	"	"	19 33	"	"	"	"
Kartoffeln . . . . .	—	5 00	"	"	"	"	6 50	"	"	4 50
Weizen-Mehl . . . . .	Kilogr.	0 45	0 45	0 50	0 50	0 48	0 42	"	0 50	0 50
Mischel-Mehl . . . . .	—	0 37	0 35	0 40	0 40	0 38	0 38	"	0 40	0 45
Roggen-Mehl . . . . .	—	0 30	"	0 31	0 30	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste . . .	—	0 80	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter . . . . .	—	2 65	2 50	2 50	2 60	2 51	2 40	2 40	2 80	2 40
Eier . . . . .	Duzend.	1 20	0 90	0 80	0 95	1 10	1 00	1 00	1 20	1 10
Heu . . . . .	100 Kilo.	11 40	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh . . . . .	—	9 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz . . . . .	Stere.	14 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Eichenholz . . . . .	—	12 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Weichholz . . . . .	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Lammfleisch . . . . .	Kilogr.	1 55	1 20	1 20	1 40	"	"	1 60	1 40	"
Ruh- od. Rindfleisch	—	1 35	1 10	"	1 20	1 20	1 10	1 50	1 20	1 30
Kalb- od. Kalbfleisch . . .	—	1 45	1 15	0 90	1 10	1 20	1 00	1 15	1 10	1 20
Schafffleisch . . . . .	—	1 60	1 50	1 40	1 40	1 51	1 40	1 60	1 40	1 30
Schweinefleisch . . . . .	—	1 65	1 40	1 45	1 40	1 40	1 50	1 65	1 40	1 60